

Hallituksen esitys Eduskunnalle Suomen hallituksen ja Euroopan metsäinstituutin välisen instituutin ja sen henkilöstön oikeudellisesta asemasta, erioikeuksista ja vapauksista tehdyn sopimuksen hyväksymisestä ja laiksi sen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta

ESITYKSEN PÄÄASIALLINEN SISÄLTÖ

Esityksessä ehdotetaan, että eduskunta hyväksyisi joulukuussa 2005 allekirjoitetun Suomen hallituksen ja Euroopan metsäinstituutin välisen sopimuksen instituutin ja sen henkilöstön oikeudellisesta asemasta, erioikeuksista ja vapauksista. Euroopan metsäinstituuttia koskeva yleissopimus tuli voimaan syyskuussa 2005. Sopimuksella muutettiin jo olemassa olevan, Suomen yhdistyslain mukaisena yhdistyksenä toimivan Euroopan metsäinstituutin asema kansainväliseksi järjestöksi. Instituutti on kansainvälinen metsäntutkimusinstituutti, jonka tehtävänä on tuottaa tietoa Euroopan metsätalouden ja -politiikan päätöksentekoa varten. Instituutin kotipaikka on Joensuussa. Sopimuksen tarkoituksena on määritellä Euroopan metsä-

instituutin oikeuskelpoisuus ja oikeudellinen asema kansainvälisenä järjestönä sekä instituutin ja sen henkilökunnan ne erioikeudet ja vapaudet, jotka instituutilla tulee olla tehtäviensä suorittamista varten. Sopimus sisältää määräyksiä muun muassa instituutin oikeudenkäyntiin liittyvästä koskemattomuudesta. Esitykseen sisältyy lakiehdotus sopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta. Sopimus tulee voimaan kolmantenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, jona Suomen hallitus on ilmoittanut instituutille hyväksyneensä sopimuksen. Esitykseen sisältyvä laki on tarkoitettu tulemaan voimaan tasavallan presidentin asetuksella säädettävänä ajankohtana samaan aikaan, kun sopimus tulee voimaan.

YLEISPERUSTELUT

1. Johdanto

Euroopan metsäinstituutti (European Forest Institute, EFI) perustettiin vuonna 1993 Suomen lainsäädännön mukaisena yhdistyksenä, jonka kotipaikkana on Joensuu. Instituutin tehtävänä on tuottaa tietoa Euroopan metsätalouden ja metsäpolitiikan päätöksentekoa varten. Instituutin liitännäisjäsenenä on tutkimuslaitoksia, yliopistoja ja metsä- ja ympäristöalan organisaatioita noin neljästäkymmenestä maasta, lähinnä Euroopasta. Kaiken kaikkiaan organisaatiojäsentä on lähes 140. Instituutti työllistää miltei 40 tutkijaa ja hallintohenkilöä, joihin sisältyy viidentoista maan kansalaisia. Instituutin vuotuinen budjetti on noin kolme miljoonaa euroa, josta Suomen valtio rahoittaa noin miljoonaa euroa. Muu rahoitus on pääosin projektirahoitusta eri lähteistä. Suurin rahoittaja on Euroopan yhteisöjen komissio, jonka vuosittainen osuus on noin miljoonaa euroa.

Metsäinstituutin lisäksi vain kolmella kansainvälisellä järjestöllä on päämaja Suomessa. Nämä ovat Yhdistyneiden Kansakuntien alainen Taloudellisen kehitystutkimuksen kansainvälinen instituutti (WIDER-instituutti), Itämeren ympäristönsuojelukomissio (HELCOM) ja Pohjoismainen investointipankki. Kaikki sijaitsevat Helsingissä.

Metsäinstituutista muodostettiin kansainvälinen järjestö ja se sai kansainvälisen oikeushenkilöllisyyden sekä oikeuskelpoisuuden Euroopan metsäinstituuttia koskevalla yleissopimuksella, joka allekirjoitettiin vuonna 2003. Yleissopimus tuli voimaan 4 päivänä syyskuuta 2005 (SopS 90-91/2005). Yleissopimuksen 12 artiklan mukaan instituutin oikeudellisesta asemasta sekä tietyistä erioikeuksista ja vapauksista sekä niiden määrittelystä tulee laatia niin sanottu isäntämaasopimus. Tällainen sopimus allekirjoitettiin Suomen hallituksen ja metsäinstituutin välillä 22 päivänä joulukuuta 2005.

Isäntämaasopimus sisältää määräykset instituutin oikeudellisesta asemasta, akateemisesta vapaudesta, oikeudenkäyntiin liittyvästä koskemattomuudesta, toimitiloista, arkiston loukkaamattomuudesta, julkisista palveluista, viestinnästä ja julkaisutoiminnasta, varojen-

käytöstä, verovapauksista, sosiaaliturvasta, tilojen immuniteetista ja kulkuvapaudesta, henkilöllisyystodistuksesta, henkilökunnan erioikeuksista ja vapauksista, riitojen sovittelusta sekä lopuksi yleiset määräykset isäntämaasopimuksen soveltamisalasta ja voimaantulosta.

2. Nykytila

Yhteisön, organisaation tai vastaavan oikeushenkilöllisyydestä sekä siihen liittyvästä oikeuskelpoisuudesta ja oikeudellisesta toimintakyvystä säädetään Suomessa lailla. Tällaisia säännöksiä sisältyy esimerkiksi yhdistyslakiin (503/1989), lakiin avoimesta yhtiöstä ja kommandiittiyhtiöstä (389/1988), osakeyhtiölakiin (734/1978), osuuskuntalakiin (1488/2001) ja säätiölakiin (109/1930).

Suomessa ei ole kansainvälisten järjestöjen oikeushenkilöllisyyttä tai erioikeuksia koskevaa yleislakia. Kansainvälisten järjestöjen oikeushenkilöllisyydestä ja oikeustoimikelpoisuudesta säädetään yleensä blankettilailla, jolla saatetaan voimaan kyseessä olevan järjestön perustamisesta tehdyn sopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvat määräykset, mukaan lukien kyseisen järjestön oikeushenkilöllisyyttä koskeva määräys. Erioikeuksia koskevia kansallisia säännöksiä on puolestaan annettu koskien lähinnä ulkomaiden edustustoja ja niiden henkilökuntaa. Tämän vuoksi kansainvälisten järjestöjen ja niiden henkilökunnan erioikeuksista ja vapauksista säädetään yleensä erikseen kunkin järjestön osalta. Tämä tehdään saattamalla erioikeuksia ja vapauksia koskeva kansainvälinen sopimus voimaan blankettilailla.

3. Esityksen tavoitteet ja keskeiset ehdotukset

Suomen hallituksen ja Euroopan metsäinstituutin välisellä sopimuksella instituutin ja sen henkilöstön oikeudellisesta asemasta, erioikeuksista ja vapauksista on tarkoitus yksityiskohtaisesti määrittellä Euroopan metsäinstituuttia koskevan yleissopimuksen 12 artiklassa tarkoitettujen erioikeudet ja vapaudet. Se noudattaa rakenteeltaan ja sisällöltään

Yhdistyneiden Kansakuntien ja sen erityisjärjestöjen erioikeuksia ja vapauksia koskevia yleissopimuksia (SopS 23–24/1958), joita useimmat kansainvälisten järjestöjen vastaavat sopimukset noudattavat. Erioikeuksia ja vapauksia myönnetään paitsi itse instituutille, sen johtajalle, neuvostolle, johto- ja henkilökunnalle, instituutin tehtäviä suorittaville asiantuntijoille sekä instituutin konferenssin liittäjäjäsenien edustajille. Erioikeuksien ja vapauksien myötä instituutti pystyy tarjoamaan palvelukseensa tuleville henkilöille samanlaiset oikeudet ja etuudet kuin kilpailevat tahot, jotka ovat kansainvälisiä järjestöjä.

4. Esityksen vaikutukset

Esityksellä on taloudellisia vaikutuksia sopimukseen sisältyvien, verotukseen, tulleihin ja sosiaaliturvamaksuihin liittyvien vapautuksien vuoksi. Instituutti on vapautettu kaikista välittömistä veroista ja tullimaksuista sekä tuontiin ja vientiin liittyvistä veroista, jotka liittyvät instituutin virkakäyttöön tarkoitettuihin tuloihin, varoihin, omaisuuteen ja tavaroihin. Lisäksi sitä koskevat osittaiset arvonlisäverohelpotukset. Näiden määräysten myötä Suomi menettää vähäisessä määrin verotuloja.

Instituutin johtaja ja henkilöstö, jotka eivät ole Suomen kansalaisia ja jotka eivät ole asuneet Suomessa kolmen instituutissa työskentelyn aloittamista edeltävän vuoden aikana, ovat vapautettu verotuksesta Suomessa instituutin palkkojen ja palkkioiden osalta. Samoin instituutti on vapautettu Suomen pakollisista sosiaaliturvamaksuista johtajan ja henkilöstön osalta, mikäli heihin ei sovelleta Suomen sosiaaliturvajärjestelmää. Suomen sosiaaliturvajärjestelmän soveltamisesta säädetään asumiseen perustuvan sosiaaliturvalainsäädännön soveltamisesta annetun laissa (1573/1993). Sen 3 ja 3 a §:n mukaan Suomen sosiaaliturvalainsäädäntöä sovelletaan henkilöön, joka joko asuu vakinaisesti Suomessa tai muuttaa tänne asuakseen täällä vakinaisesti.

Tällä hetkellä instituutin henkilöstöstä noin puolet on Suomen kansalaisia. Myös instituutin johtajana toimii tällä hetkellä Suomen

kansalainen. Näin ollen henkilömäärä, johon tuloverotusta ja sosiaaliturvamaksuja koskevia vapautuksia sovelletaan, on pieni. Tältä osalta esityksen taloudelliset vaikutukset jäävät siten hyvin vähäisiksi.

Sopimus sisältää lainkäyttölliseen koskevat muuttamat ja esimerkiksi maahan tuloon liittyviä erioikeus- ja vapausmääräyksiä. Näiltä osin esityksellä on vaikutusta viranomaisten toimintaan. Kyseiset erioikeudet ja vapaudet ovat kuitenkin luonteeltaan diplomaattisia erioikeuksia vastaavia, eivätkä siten edellytä uuden lainsäädännön tai muiden määräysten antamista koskien viranomaisten toimintaa. Myös vaikutukset viranomaistoimintaan jäävät vähäisiksi. Esityksellä ei ole vaikutusta viranomaisten väliseen tehtävänjakoon.

Esityksellä ei ole yhteiskunnallisia vaikutuksia eikä sukupuolivaikutuksia. Sillä ei ole suoranaista ympäristövaikutuksia, mutta välillisesti instituutin rakenteiden ja toimintaedellytysten vahvistamisella arvioidaan olevan myönteistä vaikutusta myös ympäristöön.

5. Asian valmistelu

Neuvottelut instituutin muuttamiseksi yhdistyksestä kansainväliseksi järjestöksi aloitettiin vuonna 2002 instituutin asiantuntija- ja tutkijarekrytoinnin yhteydessä ilmenneiden ongelmien johdosta. Yleissopimus, jolla instituutista muodostettiin kansainvälinen järjestö ja jolla se sai kansainvälisen oikeushenkilöllisyyden sekä tavoitteidensa saavuttamisen edellyttämän oikeuskelpoisuuden, tehtiin vuonna 2003. Sopimus tuli voimaan 4 päivänä syyskuussa 2005 kahdeksan jäsenmaan (Norja, Tanska, Kroatia, Suomi, Ruotsi, Saksa, Espanja ja Romania) ratifioitua sopimuksen.

Yleissopimuksen 12 artiklan mukainen isäntämaasopimus allekirjoitettiin Helsingissä 22 päivänä joulukuuta 2005.

Hallituksen esitys on valmisteltu virkamiestyönä ulkoasiainministeriössä ja siitä on pyydetty lausunnot oikeusministeriöltä, valtiovarainministeriöltä, maa- ja metsätalousministeriöltä sekä sosiaali- ja terveysministeriöltä.

YKSITYISKOHTAISET PERUSTELUT

1. Sopimuksen sisältö ja sen suhde Suomen lainsäädäntöön

Johdanto. Sopimuksen johdannossa viitataan Euroopan metsäinstituuttia koskevaan yleissopimukseen ja sen oikeusasemaa, erioikeuksia ja vapauksia koskevaan 12 artiklaan.

I artikla. Määritelmät.

Artiklassa määritellään seuraavat sopimuksessa käytetyt keskeiset käsitteet: hallitus, instituutti, johtaja, asianomaiset viranomaiset, instituutin toimitilat, neuvosto, johtokunta, konferenssi, instituutin henkilöstö, tehtävää suorittava asiantuntija, Suomessa asuva henkilö, perheenjäsen ja sopimuspuoli. Todetakaan, että sopimuksessa käytetty käsite "hallitus" tarkoittaa sopimuksen mukaan Suomen hallitusta. Asiayhteydestä riippuen sen voi kuitenkin katsoa tarkoittavan yleisemmin Suomen valtiota tai Suomen viranomaisia.

II artikla. Oikeudellinen asema.

Artiklan mukaan instituutti on kansainvälinen järjestö, jolla on oikeustoimikelpoisuus. Se voi siten tehdä sopimuksia, hankkia ja luovuttaa kiinteää sekä irtainta omaisuutta ja olla oikeudenkäynnin osapuoli.

Yhteisön, organisaation tai vastaavan oikeushenkilöllisyydestä sekä siihen liittyvästä oikeuskelpoisuudesta ja oikeudellisesta toimintakyvystä säädetään Suomessa lailla. Tällaisia säännöksiä sisältyy esimerkiksi yhdistyslakiin (503/1989), lakiin avoimesta yhtiöstä ja kommandiittiyhtiöstä (389/1988), osakeyhtiölakiin (734/1978), osuuskuntalakiin (1488/2001) ja säätiölakiin (109/1930).

Suomessa ei ole kansainvälisten järjestöjen oikeushenkilöllisyyttä koskevaa yleistä lainsäädäntöä. Kansainvälisten järjestöjen oikeushenkilöllisyydestä ja oikeustoimikelpoisuudesta säädetään yleensä blankettilaililla, jolla saatetaan voimaan kyseessä olevan järjestön perustamisesta tehdyn sopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvat määräykset, mukaan lukien kyseisen järjestön oikeushenkilöllisyyttä koskeva määräys. Tällainen laki

on myös jo voimassa oleva laki Euroopan metsäinstituuttia koskevan yleissopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta (SopS 90/2005).

III artikla. Akateeminen vapaus.

Instituutilla on artiklan mukainen, tarkoituksensa toteuttamisessa tarpeellinen akateeminen vapaus. Tämä vapaus koskee erityisesti tutkimuskohteiden ja -menetelmien ja koulutuksen sekä instituutin tehtävissä avustavien henkilöiden ja laitosten valintaa ja sananvapautta. Perustuslain (731/1999) 12 §:n 1 momentissa säädetään sanavapaudesta, johon sisältyy oikeus ilmaista, julkistaa ja vastaanottaa tietoja, mielipiteitä ja muita viestejä kenenkään ennakolta estämättä. Sopimusmääräys koskee tämän perusoikeuden käyttämistä.

IV artikla. Lainkäyttöllinen koskemattomuus.

Artiklan mukaan instituutilla ja sen omaisuudella on koskemattomuus kaikkeen lainkäyttöön nähden. Koskemattomuus on riippumaton omaisuuden sijaintipaikkaan tai haltijaan nähden. Instituutin omaisuudella on myös koskemattomuus etsintään, pakkoottoon, takavarikkoon, pakkolunastukseen ja muuhun omaisuuteen puuttumiseen nähden riippumatta siitä, mikä oikeusperusta näillä toimilla on. Ainoastaan siinä tapauksessa, että instituutti on yksittäistapauksessa luopunut tästä erioikeudestaan, lainkäyttöllinen koskemattomuus kumoutuu, mutta tällöinkin koskemattomuus koskee täytäntöönpanotoimia.

Artiklassa myönnettävät erioikeudet ja vapaudet noudattavat kansainvälisille järjestöille yleisesti myönnettäviä erioikeuksia ja vapauksia. Ne poikkeavat kuitenkin monilta kohdin Suomessa voimassa olevasta lainsäädännöstä.

Lainkäyttöllinen koskemattomuus merkitsee instituutin ja sen omaisuuden vapautusta kaikesta, lähinnä siviili- ja hallinto-oikeudellisesta tuomiovallasta Suomen lainkäyttöpiirissä. Omaisuuden vapautus pakko-toimista koskee erilaisia hallinnollisia ja prosessuaalisia pakkokeinoja ja turvaamistoimia.

Takavarikosta rikosasioissa säädetään pakkokeinolain (450/1987) 3 ja 4 luvussa. Takavarikosta turvaamistoimena säädetään muun muassa oikeudenkäymiskaaren 7 luvussa. Hallinnollisista pakkotoimista säädetään uhkasakkolaissa (1113/1990). Omaisuuden pakkolunastuksesta säädetään muun muassa laissa kiinteän omaisuuden ja erityisten oikeuksien lunastuksesta (603/1977). Valmiuslaissa (1080/1991) säädetään omaisuuden pakkoluovutuksesta ja eräistä muista omaisuuteen kohdistuvista pakkotoimista poikkeusolojen aikana. Rikokseen liittyvästä menettämisseuraamuksesta säädetään muun muassa rikoslaissa (39/1889). Ulosottolaissa (37/1895) säädetään tuomioiden ja päätösten täytäntöönpanosta.

V artikla. *Toimitilat.*

Artiklan ensimmäisen kappaleen mukaan instituutin toimitiloissa noudatetaan Suomen lakia, ellei instituuttia koskevassa sopimuksessa toisin määrätä. Toimitilat ovat kuitenkin instituutin johtokunnan välittömässä valvonnassa ja se voi vahvistaa tiloissa suoritettavia instituutin tehtäviä vasten tarvittavat määräykset.

Toisessa kappaleessa säädetään toimitilojen loukkaamattomuudesta. Suomessa julkista valtaa käyttävällä henkilöllä, kuten virkamiehellä on pääsy instituutin tiloihin virkatehtäviensä suorittamiseksi ainoastaan instituutin johtajan nimenomaisella suostumuksella ja tämän hyväksymien ehtojen mukaisesti tai johtajan kutsusta. Kuitenkin tilanteessa, jossa nopeat suojelutoimet ovat tarpeen, kuten tulipalon tai muun hätätilan sattuessa, tällainen lupa oletetaan annetuksi.

Toisen kappaleen määräykset poikkeavat muun muassa takavarikon ja paikkaan kohdistuvan etsinnän osalta Suomen lainsäädännöstä, jota selostetaan näiltä osin myös edellä IV artiklan perustelujen yhteydessä.

Tilojensa loukkaamattomuudesta huolimatta instituutti ei salli viranomaismääräyksiä pakoilevien henkilöiden käyttää tilojaan pakopaikkana. Tällaisia määräyksiä ovat pidätyistä tai tiedoksiantoa oikeudenkäynnistä taikka rikoksen johdosta tapahtuvaa luovuttamista tai karkotusta koskevat määräykset.

Artiklan kolmas kappale velvoittaa Suo-

men hallitusta kohtuullisessa määrin suojelevan instituutin toimitiloja tunkeutumiselta tai vahingolta sekä estämään sen rauhan häiritsemisen tai kunnian loukkaamisen.

VI artikla. *Arkiston loukkaamattomuus.*

Artiklan mukaan myös instituutin arkisto on loukkaamaton. Kaikki instituutille kuuluvat tai sen hallussa olevat asiakirjat, kirjeenvaihto, käsikirjoitukset, valokuvat, filmit ja tallenteet ovat loukkaamattomia. Näin on riippumatta niiden sijaintipaikasta. Ne ovat siis loukkaamattomia muuallakin kuin instituutin tiloissa.

Artiklan määräykset poikkeavat muun muassa takavarikon ja paikkaan kohdistuvan etsinnän osalta Suomen lainsäädännöstä, jota on selostettu näiltä osin myös edellä IV artiklan perustelujen yhteydessä.

VII artikla. *Julkiset palvelut.*

Artiklan ensimmäinen kappale velvoittaa Suomen hallitusta varmistamaan, että instituutin toimitiloihin toimitetaan tarvittavat julkiset palvelut sekä niihin liittyvät laitteet. Nämä palvelut ja laitteet tulee toimittaa kohtuullisin ehdoin. Kolmannessa kappaleessa määrätään, että instituutin johtaja vuorostaan pyynnöstä toteuttaa sopivat järjestelyt, jotta asianomaisilla julkisilla laitoksilla on mahdollisuus tehdä tarvittavat huolto-, korjaus-, asennus- ja rakennustoimet instituutin tiloissa.

Artiklan toinen kappale velvoittaa Suomen hallitusta pitämään julkisten palveluiden turvaamista häiriötilanteissa instituutille yhtä tärkeänä kuin oleellisten valtion virastojen palvelutarpeita.

VIII artikla. *Viestintä ja julkaisut.*

Artiklan ensimmäisen kappaleen mukaan kaikki instituutille tai sen henkilöstölle osoitetut tai näiden lähettämät viestit ovat koskemattomia. Niitä ei saa ennakkotarkastaa eikä niiden yksityisyyteen saa muutoinkaan puuttua.

Toinen kappale koskee instituutin julkaisu-

toimintaa. Suomen hallitus tunnustaa instituutin oikeuden vapaasti harjoittaa tarkoituksensa toteuttamiseen liittyvää julkaisutoimintaa Suomessa. Instituutin odotetaan kuitenkin noudattavan aineettomiin oikeuksiin, joita ovat esimerkiksi tekijänoikeus, liittyvää Suomen lainsäädäntöä mukaan lukien ne asiaa koskevat kansainväliset yleissopimukset, joissa Suomi on mukana.

Perustuslain 10 §:n 2 momentissa säädetään kirjeen, puhelun ja muun luottamuksellisen viestin salaisuuden loukkaamattomuudesta. 12 §:n 1 momentissa puolestaan säädetään sananvapaudesta, johon sisältyy muun muassa oikeus ilmaista ja julkistaa viestejä kenenkään ennakolta estämättä. Sopimusmääräykset koskevat näiden perusoikeuksien käyttämistä, mutta poikkeavat niiden rajoittamista koskevista säännöksistä. Perustuslaissa säädettyjä oikeuksia voidaan Suomessa rajoittaa esimerkiksi rikoksen esitutinnan ja rikosoikeudenkäynnin yhteydessä tietyin pakkokeinoin mukaisin edellytyksin.

IX artikla. *Rahoitusjärjestelyt.*

Artikla antaa instituutille oikeuden pitää hallussaan varoja, kultaa tai mitä tahansa valuuttaa sekä oikeuden käyttää mitä tahansa valuuttatilejä. Instituutti voi myös vapaasti siirtää näitä varojaan Suomesta tai Suomeen sekä vaihtaa hallussaan olevaa valuuttaa muuhun valuuttaan. Instituuttia eivät näissä toimissa rajoita rahoitusta koskeva valvonta ja määräykset tai maksuajan pidennykset.

Euroopan unionin jäsenyydestä johtuen rahapolitiikka ei pääsääntöisesti enää kuulu Suomen toimivaltaan. Rahaliikennettä koskevat vapautukset poikkeavat kuitenkin niistä valvontaa ja säännöstelyä poikkeusoloissa koskevista määräyksistä, joista säädetään valmiuslaissa.

X artikla. *Verovapaus.*

Artiklan ensimmäisen kappaleen mukaan instituutti ja sen tulot, varat ja muu virkakäyttöön tarkoitettu omaisuus sekä instituutin viralliset toimenpiteet ja tilitapahtumat sekä muu toiminta ovat vapautettu kaikista välittömistä veroista. Näitä ovat muun muassa tulo-, varallisuus- ja yhteisövero sekä paikallis-

ja alueviranomaisten perimät välittömät verot. Omaisuutta, jonka instituutti tarjoaa henkilöstönsä yksityiseen käyttöön, ei pidetä virkakäyttöön tarkoitettuna omaisuutena, eikä verovapaus siten koske sitä.

Verovapaus ei koske veroja, jotka ovat tosiasiallisesti pelkästään maksuja annetuista julkisista palveluista, joista peritään maksu palveluiden määrään perustuvan kiinteän taksan mukaisesti ja jotka ovat tarkasti yksilöitävissä.

Toisessa ja kolmannessa kappaleessa säädetään instituutin vapautuksesta tullimaksuista sekä tuontiin ja vientiin liittyvistä veroista. Vapautus koskee instituutin viralliseen käyttöön tuotuja tai vietyjä tavaroita sekä instituutin julkaisuja. Näitä vapautuksen nojalla tuotuja tai hankittuja tavaroita ei saa myydä tai muutoin luovuttaa, paitsi asianomaisen viranomaisen kanssa sovituin ehdoin.

Neljäs kappale säätelee veron hyvityksestä instituutille tietyissä tapauksissa. Jos instituutti virkakäyttöön tekee sellaisia hankintoja, jotka ovat arvoltaan huomattavia ja joiden hinta sisältää yksilöitävissä olevan veron, Suomen hallitus huolehtii veron hyvityksestä arvonlisäverolain mukaisesti vastaavasti kuin Helsingissä sijaitsevien diplomaattisten edustustojen kohdalla. Sama koskee instituutin virkakäyttöön hankkimia, arvoltaan huomattavia palveluita.

Viidennen kappaleen mukaan instituutin johtaja ja sen henkilöstö on vapautettu tuloverotuksesta Suomessa sillä edellytyksellä, että he eivät ole Suomen kansalaisia eivätkä ole asuneet Suomessa kolmen instituutissa työskentelyn aloittamista edeltävän vuoden aikana. Verovapautus koskee kuitenkin vain instituutin heille maksamia palkkoja ja palkkioita; mahdollisista muista tuloista he siis ovat velvollisia maksamaan veroa. Arvioidessaan henkilön mahdollisiin muihin tuloihin kohdistuvan veron määrää, Suomen viranomaiset voivat ottaa huomioon instituutin hänelle maksamat palkat ja palkkiot. Jos henkilö, joka ei ole Suomen kansalainen, on kerran vapautettu Suomen verotuksesta instituutin hänelle maksamien palkkojen ja palkkioiden osalta, häneen ei sovelleta kolmen vuoden karenssiaikaa.

Kuudennen kappaleen mukaan edellä mainittu tuloverosta vapauttaminen ei koske ins-

tituutin henkilöstön aiempia jäseniä ja heidän huollettavanaan olevia henkilöitä eläkkeen tai elinkorkojen osalta.

Perustuslain 81 §:n 1 momentin ja 121 §:n 3 momentin mukaan verovelvollisuuden perusteista säädetään lailla. Artiklan ensimmäisen kappaleen määräykset verovapaudesta poikkeavat voimassa olevasta välittömiä veroja koskevasta lainsäädännöstä, mutta vastaavat samoin kuin artiklan toisen ja kolmannen kappaleen tulleja koskevat erioikeudet ja vapaudet kansainvälisille järjestöille tavanomaisesti myönnettäviä erioikeuksia ja vapauksia. Yhteisön tullittomuusjärjestelyn luomisesta annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 918/83 133 artiklan 1 kappaleen b alakohdan mukaan jäsenvaltiot voivat myöntää sellaisen tullittomuuden, joka kuuluu niiden kansainvälisten sopimusten, joiden sopimuspuolena on kolmas maa tai kansainvälinen järjestö, nojalla tavanomaisesti myönnettyihin etuoikeuksiin. Asetuksen 134 artiklan mukaan jäsenvaltion on kuitenkin toimitettava komissiolle tiedoksi tällaisen sopimuksen tullisäännökset. Tuonti- ja vientikieltojen ja -rajoitusten osalta voidaan todeta, että EY:n perustamissopimuksen mukaan pääsääntönä on tavaroiden vapaa liikkuvuus ja että sitä voidaan kansallisesti rajoittaa vain tietyin edellytyksin. Tällainen säännöstelymahdollisuus sisältyy valmiuslain 14 §:ään.

Artiklan toisen kappaleen tarkoittamien tullimaksujen osalta Suomella ei ole enää pääsääntöisesti toimivaltaa, koska asia kuuluu EY:n yksinomaiseen toimivaltaan yhteisön perustamissopimuksen kauppapolitiikkaa koskevien määräysten nojalla. Artiklan määräykset välillisistä veroista myönnettävistä vapautuksista kuuluvat niinkään yhteisön yksinomaiseen toimivaltaan siltä osin kuin kyseisten määräysten kattamista kysymyksistä on voimassa yhteisön lainsäädäntöä.

Neljännän kappaleen mukaisesta veron hyvityksestä tietyissä tapauksissa säädetään arvonlisäverolain (1501/1993) 127 ja 128 §:ssä. Lain 127 §:n mukaan ulkovallan Suomessa toimivalle diplomaattiselle ja muulle samassa asemassa olevalle edustustolle sekä lähetetyn konsulin virastolle voidaan vastavuoroisesti hakemuksesta palauttaa viralliseen käyttöön ostettujen tavaroiden ja palvelujen hankintaan sisältyvä vero. Lain 128 §:n

mukaan hakemus verojen palauttamisesta tulee tehdä ulkoasiainministeriölle, joka myös vahvistaa onko hakijalla vastavuoroisuuden, hakijan aseman sekä tavaran tai palvelun käyttötarkoituksen perusteella oikeus palautukseen. Uudenmaan lääninverovirasto tarkistaa muut palautuksen edellytykset ja palauttaa veron.

EY:n kuudes arvonlisäverodirektiivi (77/388/ETY) sääntelee arvonlisäveron vapautuksia ja palautuksia. Kysymystä sääntelee erityisesti direktiivin 15 artiklan 10 kohta. Arvonlisäverolain 72 d §:n 2 momentti ja valmisteverotuslain (1469/1994) 16 §:n 7 kohta sisältävät edellytykset verovapauksien myöntämisestä toisessa jäsenvaltiossa sijaitsevalle kansainväliselle järjestölle. Valmisteverotuslain 16 §:n 7 kohdan mukaan valmisteverosta ovat vapautetut, sen mukaan kuin valmisteveroasetuksen 3 ja 3a §:ssä menettelyä säädetään, tuotteet, jotka luovutetaan kansainväliselle järjestölle tai sen jäsenille, siten kuin järjestön kansainvälisessä perustamissopimuksessa on edellytetty. Verottomuus voidaan toteuttaa joko suorana verottomuutena tai palautuksena. Valmisteveroasetuksen 3 §:n 3 momentin nojalla silloin, kun valmisteveron alaisia tuotteita tuodaan yhteisön ulkopuolelta, verovapaus toteutetaan samoin menettelyin kuin vastaavien tuotteiden tullittomuus. Valmisteveron osalta kysymystä sääntelee erityisesti EY:n järjestelmädirektiivin (92/12/ETY) 23 artiklan 1 kohta.

Palkasta ja palkkioista maksettavasta verosta säädetään tuloverolaissa (1535/1992). Lain mukaan Suomessa asuvan henkilön tulee täällä ansaitsemistaan palkasta ja palkkioista pääsääntöisesti maksaa tuloveroa. Tuloverotusta koskevat viidennen kappaleen määräykset poikkeavat lain säännöksistä. Instituutin johtajalle ja henkilöstölle myönnetty vapautus verotuksesta on kuitenkin tavanomainen kansainvälisille järjestöille myönnettävä vapaus.

XI artikla. Sosiaaliturva.

Artiklan ensimmäisessä kappaleessa säädetään instituutin vapautuksesta pakollisista sosiaaliturvamaksuista. Vapautus koskee instituutin johtajaa ja henkilöstöä sillä edellytyk-

sellä, ettei heihin sovelleta Suomen sosiaaliturvajärjestelmää. Vapautus koskee artiklan kolmannen kappaleen mukaan koko sitä aikaa, jonka he hoitavat tehtäviään instituutissa.

Toisen kappaleen mukaan kuitenkin instituutin johtajaan ja henkilöstöön, joihin sovelletaan Suomen sosiaaliturvajärjestelmää ja jotka asuvat Suomessa tämän sopimuksen voimaantullessa tai ovat asuneet ajankohtana, jolloin heidät on otettu instituutin palvelukseen, sovelletaan sitä edelleenkin. Tällöin instituutti vastaa kaikista Suomen sosiaaliturvajärjestelmän pakollisista maksuista heidän osaltaan.

Neljäs kappale määrää, että instituutti järjestää sosiaaliturvan instituutin johtajan ja henkilöstön osalta silloin, kun he eivät kuulu minkään valtion sosiaaliturvajärjestelmän piiriin.

Suomen sosiaaliturvajärjestelmän soveltamisesta säädetään asumiseen perustuvan sosiaaliturvalainsäädännön soveltamisesta annetussa laissa (1573/1993). Sen 3 ja 3 a §:n mukaan Suomen sosiaaliturvalainsäädäntöä sovelletaan henkilöön, joka joko asuu vakinaisesti Suomessa tai muuttaa tänne asuakseen täällä vakinaisesti.

XII artikla. *Maahantulo, kauttakulku ja maassa oleskelu.*

Artiklan ensimmäisen kappaleen mukaan Suomen hallituksen tulee ryhtyä kaikkiin tarvittaviin toimenpiteisiin kansallisen lainsäädännön mukaisesti helpottaakseen instituutin tiettyjen henkilöiden maahantuloa, maassa oleskelua ja Suomen alueen kautta kulkua virkatehtävien hoitoa varten. Näitä toimenpiteitä ovat viisumien ja oleskelulupien myöntäminen maksutta ja mahdollisimman nopeasti. Lisäksi kyseisten henkilöiden pääsy muihin oppilaitoksiin ja kirjastoihin silloin, kun se on virkatehtävien hoitoa varten tarpeen, tulee turvata.

Henkilöitä, joille helpotuksia myönnetään, ovat instituutin neuvoston ja johtokunnan jäsenet ja sen konferenssin liitännäisjäsenen edustajat, instituutin johtaja ja henkilöstö sekä heidän perheenjäsenensä, tehtävää suorittavat asiantuntijat, tutkijat ja instituutin harjoittelijat sekä heidän perheenjäsenensä sekä

muut instituutin kutsumat viralliseen toimintaan liittyvät henkilöt. Artiklan kolmannessa kappaleessa säädetään, että näiltä henkilöiltä voidaan vaatia kohtuullista selvitystä siitä, että he kuuluvat kyseisiin henkilöryhmiin.

Toisen kappaleen mukaan tällaisen henkilön instituuttiin liittyvän, virka-asemansa perusteella suorittaman toimenpiteen ei katsota olevan syy estää hänen maahantulonsa tai Suomen alueelta poistumisensa taikka vaatia hänen poistumistaan Suomen alueelta.

Perustuslain 9 §:n 4 momentissa määrätään, että ulkomaalaisen oikeudesta tulla maahan säädetään lailla. Ulkomaalaislain (301/2004) 11 §:n mukaan ulkomaalaisen maahantulo edellyttää muun muassa, että hänellä on voimassa oleva vaadittava rajanylitykseen oikeuttava matkustusasiakirja. Artiklan määräykset vaativat myöntämään artiklassa lueteltujen henkilöiden viisumit ja oleskeluluvat maksutta ja mahdollisimman nopeasti. Ulkomaalaisviraston maksullisista suoritteista annetun sisäasiainministeriön asetuksen (1029/2005) 3 §:n 3 momentin mukaan maksua viisumista tai oleskeluluvasta ei peritä, jos valtioiden kahdenkeskisissä tai muissa kansainvälisissä sopimuksissa on niin sovittu. Maahantulon estämisestä ja Suomen alueelta poistamisesta säädetään ulkomaalaislain 9 luvussa. Maasta poistuminen puolestaan on jokaiselle kuuluva, perustuslain 9 §:n 2 momentin mukainen perusoikeus, jota voidaan rajoittaa vain lain säännöksellä. Tällaisia säännöksiä on muun muassa pakkokeinolaisa.

Oppilaitoksiin pääsy, silloin kun ei ole kyse tutkinnon suorittamisesta kyseisessä laitoksessa, on Suomessa yleensä vapaata. Esimerkiksi yliopistojen opetus on yliopistolain (645/1997) 6 §:n 2 momentin mukaan vapaata. Perustellusta syystä pääsyä opetusta seuraamaan voidaan kuitenkin rajoittaa. Samoin kaikenlaisiin kirjastoihin pääsy on yleensä vapaata.

XIII artikla. *Henkilöllisyyden todistaminen.*

Artiklan ensimmäisen kappaleen mukaan instituutin johtajan tulee ilmoittaa ulkoasiainministeriölle instituutin neuvoston ja johtokunnan jäsenet sekä instituutin henkilöstö ja asiantuntijat. Tämä tapahtuu siten, että ins-

tituutin johtaja lähettää ulkoasiainministeriölle ajoittain luettelon näistä henkilöistä. Hänen on myös viipymättä ilmoitettava kaikista luettelon muutoksista ja lisäyksistä.

Toisen kappaleen mukaan ulkoasiainministeriön tulee saatuaan ilmoituksen johtajan ja henkilöstön nimittämisestä antaa heille ja heidän perheenjäsenilleen valokuvallinen kortti, joka todistaa kortin haltijan olevan instituutin johtaja tai henkilöstön jäsen tai perheenjäsen. Viranomaiset hyväksyvät tämän kortin todistuksena nimityksestä. Kun kyseisen henkilön tehtävät instituutissa päättyvät, kortti palautetaan ulkoasiainministeriöön.

Henkilötietojen käsittelystä säädetään Suomessa henkilötietolaissa (523/1999). Lain 3 §:ssä henkilötiedoilla tarkoitetaan esimerkiksi kaikenlaisia luonnollista henkilöä kuvaavia merkintöjä, jotka voidaan tunnistaa häntä tai hänen perhettään tai hänen kanssaan yhteisessä taloudessa eläviä koskeviksi. Henkilötietojen käsittelyllä puolestaan tarkoitetaan muun muassa henkilötietojen keräämistä, tallettamista, siirtämistä tai luovuttamista. Henkilörekisteri on käyttötarkoituksensa vuoksi yhteenkuuluvista merkinnöistä muodostuva henkilötietoja sisältävä tietojoukko, joka on esimerkiksi järjestetty kortiksi, luetteloksi tai muulla näihin verrattavalla tavalla. Edelleen henkilötietolain 8 § 1 momentti sääntelee oikeudesta näiden henkilötietojen käsittelyyn.

XIV artikla. *Neuvoston, johtokunnan ja henkilöstön jäsenet sekä tehtävää suorittavat asiantuntijat.*

Ensimmäisen kappaleen mukaan instituutin koolle kutsumiin kokouksiin osallistuvilla neuvoston ja johtokunnan jäsenillä on tehtäviensä hoidon ja kokoukseen matkustamisen ja sieltä pois matkustamisen yhteydessä kansainvälisiä konferensseja ja erityisedustustoja koskevista erioikeuksista ja vapauksista annetussa laissa säädettyt erioikeudet ja vapaudet (572/1973).

Toisen kappaleen a kohdan mukaan instituutin konferenssin liitännäisjäsenten edustajilla, johtajalla ja instituutin henkilöstöllä sekä tehtävää suorittavilla asiantuntijoilla on lainkäyttöllinen koskemattomuus heidän virka-asemansa perusteella antamien suullisten

tai kirjallisten lausuntojen ja sen perusteella suorittamiensa toimenpiteiden osalta. Tämän lisäksi b kohdan mukaan tehtävää suorittavilla asiantuntijoilla ja henkilöstöllä, jotka eivät ole Suomen kansalaisia tai asu Suomessa on seuraavat vapaudet ja erioikeudet: vapautus kansallisista palvelusvelvoitteista, samat erioikeudet valuutanvaihtoa koskevien muodollisuuksien osalta kuin myönnetään vastaavassa asemassa oleville Suomessa sijaitsevien diplomaattisten edustustojen virkamiehille, vapautus maahanmuuttoa koskevista rajoituksista ja samat kansainvälisessä kriisitilanteessa tapahtuvaan kotiuttamiseen liittyvät helpotukset kuin annetaan diplomaattisille edustajille. Kaksi viimeistä koskevat myös perheenjäseniä.

Kolmannen kappaleen mukaan instituutin johtajalle, hänen puolisolleen ja alaikäisille lapsilleen myönnetään samat erioikeudet ja vapaudet, vapautukset ja helpotukset kuin diplomaattisille edustajille myönnetään kansainvälisen oikeuden mukaisesti. Ehtona tälle on, ettei johtaja ole Suomen kansalainen tai asu Suomessa. Kolmannen kappaleen määräyksiä ei kuitenkaan sovelleta johtajan puolesta toimimaan määrätyn virkamiehen tuomiin tavaroihin tai moottoriajoneuvoihin. Eri oikeuksia ja vapauksia koskevat määräykset perustuvat erityisesti diplomaattisia suhteita koskevaan Wienin yleissopimukseen (SopS 3-4/1970).

Neljännessä kappaleessa määrätään, ettei lainkäyttöllistä koskemattomuutta sovelleta silloin, kun on kyse artiklassa määriteltyjen henkilöiden tekemästä liikennerikoksesta tai heidän omistamansa tai ajamansa moottoriajoneuvon aiheuttamasta vahingosta.

Viidennen kappaleen mukaan sopimuksen mukaiset erioikeudet ja vapaudet myönnetään instituutin edun mukaisesti eikä kyseessä olevien henkilöiden henkilökohtaisen edun vuoksi. Niinpä asianomaisella sopimuspuolella on oikeus ja velvollisuus luopua instituutin neuvoston jäsenen koskemattomuudesta silloin, kun sopimuspuolen mielestä koskemattomuus häittäisi lainkäyttöä ja kun koskemattomuudesta voidaan luopua ilman, että siitä on haittaa instituutin eduille. Johtokunnan puheenjohtajalla on sama oikeus ja velvollisuus silloin, kun on kyse johtokunnan jäsenestä tai johtajasta. Kun kyse on instituutin

tin henkilöstöstä tai tehtävää suorittavista asiantuntijoista, sama oikeus ja velvollisuus on johtajalla.

Artiklan ensimmäisessä kappaleessa mainitut, kansainvälisiä konferensseja koskevista erioikeuksista ja vapauksista annetussa laissa säädetyt erioikeudet ja vapaudet ovat pitkälti samat kuin edellä IV, VI, VIII, X ja XI artiklojen yhteydessä esitetyt. Lisäksi kyseinen laki takaa ensimmäisessä kappaleessa luetelluille henkilöille muun muassa lainkäyttöllisen koskemattomuuden. Toisen kappaleen a kohdassa määrätty lainkäyttöllinen koskemattomuus puolestaan merkitsee poikkeusta siviili-, rikos- ja hallinto-oikeudellisesta tuomiovallasta Suomen lainkäyttöpiirissä. Kappaleen b kohdassa määrätään myös kansallisiin palvelusvelvoitteisiin liittyvistä vapauksista, jotka poikkeavat Suomessa asuvan työvoiman käyttöä koskevista valmiuslain säännöksistä. Muut kohdan määräykset laajentavat diplomaattisia suhteita koskevan Wienin yleissopimuksen soveltamisalaa. Sama koskee artiklan kolmannen kappaleen määräyksiä. Maahanmuuttoa koskevat määräykset merkitsevät myös poikkeusta ulkomaalaislain säännöksistä.

XV artikla. *Riitojenratkaisu ja lainvalinta.*

Artiklan ensimmäisen kappaleen mukaan instituutti laatii määräykset asianmukaisista menettelyistä instituutin ja sen lähetetyn henkilöstön tai tehtävää suorittavien asiantuntijoiden välisten riitojen ratkaisemiseksi. Instituutin sijaintipaikalta eli Suomesta palkatun henkilöstön työsopimukseen sovelletaan Suomen lainsäädäntöä.

Artiklan toinen kappale koskee Suomen hallituksen ja instituutin välisten riitojen ratkaisemista. Sellaiset riidat, jotka koskevat sopimuksen tai sitä mahdollisesti täydentävän sopimuksen tulkintaa tai soveltamista taikka instituutin toimitiloihin tai hallituksen ja instituutin välisiin suhteisiin vaikuttavaa kysymystä tulee ensin pyrkiä ratkaisemaan neuvotteluin. Jos tässä ei onnistuta, saatetaan riita välimiesoikeuden ratkaistavaksi. Välimiesoikeuden muodostavat kolme välimiestä, joista yhden nimittää Suomen ulkoasiainministeri ja toisen instituutin johtokunnan puheenjohtaja. Nämä kaksi välimiestä valitse-

vat kolmannen välimiesoikeuden jäsenen, joka toimii myös sen puheenjohtajana. Jos kaksi ensimmäistä välimiestä eivät pääse sopimukseen kolmannesta jäsenestä kuuden kuukauden kuluessa nimityksestään, nimittää kolmannen jäsenen Suomen hallituksen tai instituutin pyynnöstä Kansainvälisen tuomioistuimen puheenjohtaja. Välimiesoikeuden päätös tehdään äänen enemmistöllä ja se on lopullinen ja riidan osapuolia sitova.

XVI artikla. *Yleiset määräykset.*

Artiklan ensimmäisen kappaleen mukaan instituutilla ja kaikilla erioikeuksia ja vapauksia nauttivilla henkilöillä on velvollisuus noudattaa Suomen lakeja ja määräyksiä. Tämä ei kuitenkaan rajoita sopimuksella myönnettyjä erioikeuksia ja vapauksia. Kyseisillä henkilöillä on myös velvollisuus olla puutumatta Suomen valtiosisäisiin asioihin.

Toisaalta näitä erioikeuksia ja vapauksia ei tule käyttää väärin. Niinpä instituutin johtajalla on artiklan toisen kappaleen mukainen velvollisuus ryhtyä kaikkiin varotoimiin varmistukseksi sen, ettei näin tapahdu. Tätä tarkoitusta varten johtaja laatii tarpeellisiksi ja asianmukaisiksi katsottavat säännöt ja määräykset instituutin henkilöstön ja muiden asianomaisten henkilöiden osalta.

Jos Suomen hallitus katsoo, että erioikeuksia tai vapauksia on käytetty väärin, instituutin johtaja neuvottelee pyynnöstä asianomaisen viranomaisen kanssa ratkaistakseen sen, onko väärinkäytös tapahtunut. Jos neuvottelut eivät johda tyydyttävään tulokseen, asia ratkaistaan edellä XV artiklan 2 kappaleessa mainitun välimiesmenettelyn mukaisesti.

Kolmannen kappaleen mukaan sopimusta sovelletaan kaikkiin sen soveltamisalaa kuuluviin henkilöihin riippumatta siitä, onko Suomella diplomaattiset suhteet kyseisen valtion kanssa. Samoin sopimusta sovelletaan riippumatta siitä, myöntääkö kyseisen henkilön kotivaltio vastaavat erioikeudet ja vapaudet Suomen diplomaattisille edustajille tai kansalaisille.

Neljännän kappaleen mukaan sopimusta tulee tulkita sen tarkoituksen mukaisesti. Sopimuksen tarkoitus puolestaan on antaa instituutille mahdollisuus hoitaa tehtävänsä täysimääräisesti ja tehokkaasti.

Sopimuksen muutoksia koskevat neuvottelut aloitetaan viidennen kappaleen mukaan Suomen hallituksen tai instituutin pyynnöstä. Mahdolliset muutokset tehdään yhteisestä sopimuksesta.

Kuudennen kappaleen mukaan Suomen hallitus ja instituutti voivat tarvittaessa tehdä sopimusta täydentäviä sopimuksia.

Seitsemäs kappale määrää sopimuksen voimaantulon päättymisestä. Sopimus voi ensiksikin päättyä Suomen hallituksen ja instituutin yhteisestä sopimuksesta. Toiseksi sopimus voi päättyä, jos instituutti siirretään pois Suomen alueelta. Kolmanneksi sopimus päättyy, jos Euroopan metsäinstituuttia koskevan yleissopimuksen (SopS 91/2005) voimaolo päättyy. Kahdessa viimeksi mainitussa tapauksessa kuitenkin ne määräykset, joita voidaan soveltaa instituutin Suomessa tapahtuvan toiminnan lopettamiseen asianmukaisesti sekä sen omaisuuden luovuttamiseen Suomessa, säilyvät tällöin voimassa.

Kahdeksannessa kappaleessa säädetään sopimuksen voimaantulosta. Sopimus tulee voimaan kolmantenakymmenentenä päivänä sen päivän jälkeen, jona Suomen hallitus on ilmoittanut instituutille hyväksyvänsä sopimuksen.

2. Lakiehdotuksen perustelut

1 §. Pykälä sisältää tavanomaisen blankettisäännöksen, jolla saatetaan voimaan lailla ne sopimuksen määräykset, jotka kuuluvat lainsäädännön alaan. Lainsäädännön alaan kuuluvat määräykset on yksilöity jäljempänä eduskunnan suostumuksen tarpeellisuutta käsittelevässä jaksossa.

2§. Laki ehdotetaan tulevaksi voimaan tasavallan presidentin asetuksella säädettävänä ajankohtana samanaikaisesti, kun sopimus tulee voimaan.

3. Voimaantulo

Sopimus tulee voimaan kolmantenakymmenentenä päivänä sen päivän jälkeen, jona Suomen hallitus on ilmoittanut instituutille hyväksyvänsä sopimuksen. Laki on tarkoitettu tulemaan voimaan samana ajankohtana, kun sopimus tulee voimaan.

4. Eduskunnan suostumuksen tarpeellisuus

Perustuslain 94 §:n 1 momentin mukaan eduskunta hyväksyy sellaiset valtiosopimukset ja muut kansainväliset velvoitteet, jotka sisältävät lainsäädännön alaan kuuluvia määräyksiä tai ovat muutoin merkitykseltään huomattavia taikka vaativat perustuslain mukaan muusta syystä eduskunnan suostumuksen. Eduskunnan perustuslakivaliokunnan tulkintakäytännön mukaan perustuslaissa tarkoitettu eduskunnan hyväksymistoimivalta kattaa kaikki aineelliselta luonteeltaan lain alaan kuuluvat kansainvälisen velvoitteen määräykset. Sopimuksen määräykset on luettava lainsäädännön alaan, 1) jos määräys koskee jonkin perustuslaissa turvattun perusoikeuden käyttämistä tai rajoittamista, 2) jos määräys muutoin koskee yksilön oikeuksien tai velvollisuuksien perusteita, 3) jos määräyksen tarkoittamasta asiasta on perustuslain mukaan säädettävä lailla taikka 4) jos määräyksen tarkoittamasta asiasta on voimassa lain säännöksiä tai 5) siitä on Suomessa vallitsevan käsityksen mukaan säädettävä lailla. Kysymykseen ei vaikuta se, onko jokin määräys ristiriidassa vai sopusoinnussa Suomessa lailla annetun säännöksen kanssa (PeVL 11, 12 ja 45/2000 vp).

Sopimuksen I artiklassa määritellään sopimuksessa käytetyt keskeiset ilmaisut. Tällaiset määräykset, jotka välillisesti vaikuttavat aineellisten, lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten tulkintaan ja soveltamiseen, kuuluvat itsekkin lainsäädännön alaan (PeVL 6/2001 vp).

Sopimuksen II artiklassa myönnetään järjestölle oikeushenkilöllisyys ja mainitaan erityisesti siihen liittyvät tietyt oikeuskelpoisuudet. Oikeushenkilöllisyydestä ja siihen liittyvästä oikeustoimikelpoisuudesta ja oikeudellisesta toimintakyvystä säädetään Suomessa lailla (PeVL 38/2000 vp). Määräys kuuluu lainsäädännön alaan.

Kansainvälisen järjestön ja sen henkilökunnan ja muiden siihen liittyvien henkilöiden erioikeuksia ja vapauksia koskevat määräykset kuuluvat lainsäädännön alaan ja vaativat eduskunnan hyväksymisen (PeVL 38/2000 vp). Sopimuksen III–XIV artiklaan sisältyy lukuisia erioikeuksia ja vapauksia

koskevia määräyksiä, joiden suhdetta Suomen lainsäädäntöön on tarkemmin selostettu sopimuksen yksityiskohtaisissa perusteluissa ja jotka edellyttävät eduskunnan hyväksymistä.

Sopimuksen III artikla on yleisluontoinen ja informatiivinen. Koska määräys kuitenkin koskee perusoikeuksien käyttämistä, kuuluu se tämän vuoksi lainsäädännön alaan.

Sopimuksen IV artiklan lainkäytännöllinen koskemattomuus merkitsee instituutin ja sen omaisuuden ja varojen vapautusta kaikesta, lähinnä siviili- ja hallinto-oikeudellisesta tuomiovallasta Suomen lainkäyttöpiirissä. Omaisuuden vapautus pakkotoimista koskee erilaisia hallinnollisia ja prosessuaalisia pakkoaineita ja turvaamistoimenpiteitä. Sopimuksen V artiklassa määrätty instituutin tilojen ja VI artiklassa määrätty arkiston ja asiakirjojen loukkaamattomuus poikkeaa paikkaan kohdistuvan etsinnän ja takavarikon osalta Suomen lainsäädännöstä.

Sopimuksen VII artiklassa perustetaan Euroopan metsäinstituutille oikeus saada tietynlaisia julkisia palveluja. Koska artiklassa on kyse instituutin oikeuksista, määräys kuuluu lainsäädännön alaan.

Instituutin viralliseen viestintään ja julkaisuihin liittyvän VIII artiklan määräykset koskevat perustuslain 10 §:n 2 momentissa ja 12 §:n 1 momentissa säädettyjen perusoikeuksien käyttämistä ja kuuluvat sellaisina lainsäädännön alaan.

Euroopan unionin jäsenyydestä ja Euroalueeseen kuulumisesta johtuen rahapolitiikka ei pääsääntöisesti enää kuulu Suomen toimivaltaan. Artiklan IX rahoitusjärjestelyjä koskevat vapautukset poikkeavat kuitenkin niistä valvontaa ja säännöstelyä poikkeusoloissa koskevista määräyksistä, joista säädetään valmiuslaissa. Siltä osin kuin rahapolitiikka valmiuslaissa säädettyiltä osin kuuluu Suomen toimivaltaan, määräys kuuluu lainsäädännön alaan.

Sopimuksen X artiklan 1 kappaleen määräykset vapautuksesta välittömistä veroista instituutin omaisuuden ja tulojen osalta poikkeavat voimassaolevasta, välittömiä veroja koskevasta lainsäädännöstä. Perustuslain 81 §:n 1 momentin mukaan valtion verosta säädetään lailla. Määräys kuuluu näiden seikkojen vuoksi lainsäädännön alaan. Artiklan 2

kappaleen vapautus välillisten verojen, tullien ja muiden maksujen suorittamisesta tavaroiden tuonnin ja viennin osalta merkitsee erivapauden myöntämistä. Kyseiset määräykset kuuluvat eduskunnan hyväksyttäviin myös sillä perusteella, että kyseessä on erivapauden myöntäminen (PeVL 38/2000 vp; PeVL 45/2000 vp; PeVL 31/2001 vp). EY:n kuudes arvonlisäverodirektiivi sääntelee arvonlisäveron vapautuksia ja palautuksia. Kysymystä sääntelee erityisesti direktiivin 15 artiklan 10 kohta. Arvonlisäverolain 72 d §:n 2 momentti ja valmistusverolain 16 §:n 7 kohta sisältävät edellytykset verovapauksien myöntämisestä toisessa jäsenvaltiossa sijaitsevalle kansainväliselle järjestölle. Valmisteveroasetuksen 3 ja 3a §:ssä säädetään vapauttamisen menettelyistä. Valmisteveron osalta kysymystä sääntelee lisäksi EY:n järjestelmädirektiivi (92/12/ETY), erityisesti sen 23 artiklan 1 kohta.

Perustuslain tulkintakäytännön mukaan eduskunnan hyväksymistoimivalta ei koske yhteisön toimivaltaan kuuluvia sopimuksen määräyksiä (PeVL 6/2001 vp). Tämän johtopäätöksen kannalta ei merkitystä ole sillä, että vain valtio voi olla sopimuksen osapuolena. Sopimukseen sitoutuessaan Suomen voidaan katsoa toimivan tältä osin yhteisön puolesta ja sen toimivaltaa käyttäen (PeVL 16/2004 vp). Eduskunnalta pyydetään hyväksyminen sopimukselle vain siltä osin kuin se kuuluu Suomen toimivaltaan.

Sopimuksen XI artiklaan sisältyvä vapautus sosiaaliturvamaksuista kuuluu lainsäädännön alaan, koska sosiaaliturvamaksuista säädetään Suomessa lailla (laki ja asetus työnantajan sosiaaliturvamaksusta 366/1963 ja 940/1978).

Sopimuksen XII artiklan maahantuloa, kauttakulkua ja maassa oleskelua koskevat määräykset kuuluvat lainsäädännön alaan, koska Suomessa ulkomaalaisten maahantulosta säädetään ulkomaalaislaissa.

Sopimuksen XIII artikla koskee henkilöllisyyden todistamista. Sopimuksessa määritellyt erioikeudet ja vapaudet kytkeytyvät henkilön asemaan instituutin työntekijänä, asiantuntijana tai muuna sopimuksessa määriteltynä, tietyssä suhteessa olevana henkilönä. Koska sopimuksen XIII artiklassa määrätään todistuksesta, joka osoittaa viranomaisille

tämän henkilön kyseisen aseman, määräys kuuluu lainsäädännön alaan. Artikla kuuluu niin ikään lainsäädännön alaan, koska henkilötietojen käsittelystä säädetään Suomessa henkilötietolaissa.

Sopimuksen XIV artikla koskee neuvoston, johtokunnan ja henkilöstön jäsenten sekä tehtävää suorittavien asiantuntijoiden erioikeuksia ja vapauksia. Artiklan 1 kappaleessa mainitut, kansainvälisiä konferensseja koskevat erioikeudet ja vapaudet ovat pitkälti samat kuin IV, VI, VIII, X ja XI artiklojen yhteydessä esitetyt. Artiklan 2 kappaleen a kohdassa määrätty oikeudellinen koskemattomuus puolestaan merkitsee poikkeusta siviili-, rikos- ja hallinto-oikeudellisesta tuomiovallasta Suomen lainkäyttöpiirissä. Kappaleen b kohdassa määrätään myös kansallisiin palvelusvelvoitteisiin liittyvistä vapautuksista, jotka poikkeavat Suomessa asuvan työvoiman käyttöä koskevista valmiuslain säännöksistä. Muut kohdan määräykset laajentavat diplomaattisia suhteita koskevan Wienin yleissopimuksen soveltamisalaa. Sama koskee artiklan kolmannen kappaleen määräyksiä. Maahanmuuttoa koskevat määräykset merkitsevät myös poikkeusta ulkomaalaislain säännöksistä. Artiklan 5 kappaleessa määrätään instituutin virkamiesten erioikeuksien ja -vapauksien soveltamistavoitetta sekä järjestön oikeutta ja velvollisuutta peruuttaa vapautukset. Näillä perusteilla, sekä yksilön oikeusaseman perusteita koskevana artiklan määräykset kuuluvat lainsäädännön alaan.

Sopimuksen XV artiklan mukaan instituutti laatii määräykset riitojen ratkaisemiseksi, jotka koskevat yksityisluontoisia riitoja instituutin ja sen lähetettyyn henkilöstöön kuuluvan taikka tehtävää suorittavan asiantuntijan välillä. Jos riitojen ratkaisu voi johtaa sitovaan ratkaisuun, ratkaisut voivat ainakin välillisesti sitoa myös Suomea. Näin ollen määräys on katsottava lainsäädännön alaan kuuluvaksi. Artiklan 2 kappaleeseen sisältyy sopimuksen osapuolien välistä riitaa sopimuksen soveltamisesta ja tulkinnasta koskeva pakollinen välimiesmenettely, jonka ratkaisu sitoo lopullisesti molempia sopimuspuolia. Koska sopimus sisältää lainsäädännön alaan kuuluvia määräyksiä, riitojenratkaisumenettelyssä voi tulla Suomea sitovalla tavalla

vahvistetuksi, miten tiettyä, lainsäädännön alaan kuuluvaa sopimusmääräystä on tulkittava. Tällaisen riitojenratkaisulausekkeen katsotaan kuuluvan lainsäädännön alaan. Ratkaisu voi sisältää myös uusia taloudellisia tai muita velvoitteita häviävälle osapuolelle.

Yleisiä määräyksiä sisältävän XVI artiklan 1 kappaleessa todetaan instituutin ja kaikkien erioikeuksista ja vapauksista nauttivien henkilöiden velvollisuudeksi noudattaa Suomen lakeja ja määräyksiä, poislukien sopimuksella myönnetty erioikeudet ja vapaudet. Kappale on luonteeltaan toteava, mutta koska se kuitenkin koskee lainsäädännön alaan kuuluvia asioita, määräyksen voidaan katsoa kuuluvan lainsäädännön alaan. Artiklan 2 kappaleen a kohdassa puolestaan perustetaan instituutin johtajalle velvollisuus ryhtyä tietynlaisiin varotoimiin ja laatia asiaa koskevia sääntöjä ja määräyksiä. Koskiessaan yksilön velvollisuuksia, määräyksen on katsottava kuuluvan lainsäädännön alaan. Artiklan 4 kappaleessa määrätään sopimuksen tulkinnasta. Tällaiset määräykset, jotka välillisesti vaikuttavat lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten tulkitaan ja soveltamiseen, kuuluvat perustuslakivaliokunnan käytännön mukaan itsekin lainsäädännön alaan (PeVL 6/2001 vp).

Käsittelyjärjestys

Suomen hallituksen ja Euroopan metsäinstituutin välisen instituutin ja sen henkilöstön oikeudellisesta asemasta, erioikeuksista ja vapauksista tehdyn sopimuksen määräykset ovat tavanomaisia kansainvälisessä käytännössä eikä niiden voida katsoa olevan ristiriidassa nykyaikaisen täysivaltaisuuskäsitteen tai perustuslain 6 §:ssä säädetyn yhdenvertaisuuden kanssa.

Edellä sanotuilla perusteilla sopimus voidaan hallituksen käsityksen mukaan hyväksyä eduskunnassa äänten enemmistöllä ja sen voimaansaattamislaki käsitellä tavallisen lain säätämisyjärjestyksessä.

Edellä olevan perusteella ja perustuslain 94 §:n mukaisesti esitetään,

että Eduskunta hyväksyisi Helsingissä 22 päivänä joulukuuta 2005 Suomen hallituksen ja Euroopan metsäinstituutin

välisen sopimuksen instituutin ja sen henkilöstön oikeudellisesta asemasta, erioikeuksista ja vapauksista siltä osin kuin se kuuluu Suomen toimivaltaan

Koska sopimus sisältää määräyksiä, jotka kuuluvat lainsäädännön alaan, annetaan samalla Eduskunnan hyväksyttäväksi seuraava lakiehdotus:

Lakiehdotus

Laki

Suomen hallituksen ja Euroopan metsäinstituutin välisen instituutin ja sen henkilöstön oikeudellisesta asemasta, erioikeuksista ja vapauksista tehdyn sopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta

Eduskunnan päätöksen mukaisesti säädetään:

1 §
Joensuussa 22 päivänä joulukuuta 2005 Suomen hallituksen ja Euroopan metsäinstituutin välisen instituutin ja sen henkilöstön oikeudellisesta asemasta, erioikeuksista ja vapauksista tehdyn sopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvat määräykset ovat lakina voimassa sellaisina kuin Suomi on niihin sitoutunut.

2 §
Tämän lain voimaantulosta säädetään tasavallan presidentin asetuksella.

Helsingissä 19 päivänä lokakuuta 2006

Tasavallan Presidentti

TARJA HALONEN

Ulkoasiainministeri *Erkki Tuomioja*

(Suomennos)

**Suomen hallituksen ja Euroopan
metsäinstituutin välinen**

SOPIMUS

**instituutin ja sen henkilöstön
oikeudellisesta asemasta, erioikeuksista
ja vapauksista**

Suomen hallitus ja Euroopan metsäinsti-
tuutti, jotka

ottavat huomioon, että Euroopan met-
säinstituuttia koskevalla yleissopimuksella
(jäljempänä 'yleissopimus') perustettu Eu-
roopan metsäinstituutti sijaitsee Joensuussa
Suomessa;

haluavat yleissopimuksen 12 artiklan mu-
kaisesti määrätä instituutin oikeudellisesta
asemasta sekä eräistä erioikeuksista ja va-
pauksista, jotka ovat tarpeen instituutin teh-
okkaan toiminnan kannalta, sekä toimen-
piteistä näiden täytäntöönpanemiseksi;

ovat sopineet seuraavasta:

I artikla

Määritelmät

Tässä sopimuksessa:

- a) ”hallitus” tarkoittaa Suomen hallitusta;
- b) ”instituutti” tarkoittaa Euroopan met-
säinstituuttia;
- c) ”johtaja” tarkoittaa instituutin johtajaa
tai hänen puolestaan toimimaan määrättyä
virkamiestä, jonka johtaja ilmoittaa halli-
tukselle;
- d) ”asianomaiset viranomaiset” tarkoitta-
vat asiansuhteen edellyttämiä Suomen
lainsäädännön mukaisia valtion viranomai-
sia tai alue- tai paikallisviranomaisia;
- e) ”instituutin toimitilat” tarkoittavat kiin-
teistöjä, rakennuksia ja rakennusten osia,
jotka ovat tavallisesti instituutin hallinnassa
sen virallisten tehtävien hoitamiseksi;
- f) ”neuvosto” tarkoittaa instituutin neu-
vostoa;
- g) ”johtokunta” tarkoittaa instituutin joh-
tokuntaa;

AGREEMENT

**between the Government of Finland and
the European Forest Institute on the
Legal Status, Privileges and Immunities
of the Institute and its Personnel**

The Government of Finland and the Euro-
pean Forest Institute, ”

Noting that the European Forest Institute
established by the Convention on the Euro-
pean Forest Institute (hereinafter the Conven-
tion) is located in Joensuu, Finland;

Desiring in accordance with Article 12 of
the Convention to regulate the Institute's leg-
al status in Finland as well as certain privi-
leges and immunities necessary for its effi-
cient functioning and the measures for their
implementation;

Have agreed as follows:

Article I:

Definitions In this Agreement:

- a) ”the Government” means the Govern-
ment of Finland;
- b) ”the Institute” means the European For-
est Institute;
- c) ”the Director” means the Director of the
Institute or any official designated to act on
his behalf, to be notified to the Government
by the Director;
- d) ”appropriate authorities” means the na-
tional, regional or local authorities of
Finland, as the context may require, in ac-
cordance with the law of Finland;
- e) ”premises of the Institute” means land,
buildings and parts of buildings normally oc-
cupied by the Institute for the fulfillment of
its official functions;
- f) ”the Council” means the Council of the
institute;
- g) ”the Board” means the Board of the In-
stitute;

h) ”konferenssi” tarkoittaa instituutin konferenssia;

i) ”instituutin henkilöstö” tarkoittaa johtajan ilmoittamaa ammattihenkilöstöä ja hallinnollista henkilöstöä;

j) ”tehtävää suorittava asiantuntija” tarkoittaa instituutin henkilöstöön kuulumatonta henkilöä, joka on nimitetty suorittamaan määrätty tehtävä instituutille tai sen puolesta;

k) ”Suomessa asuva henkilö” tarkoittaa sellaista henkilöä, jota Suomen lainsäädännön mukaisesti pidetään Suomessa asuvana;

l) ”perheenjäsen” tarkoittaa henkilöä, joka sisältyy Suomen ulkomaalaislaissa olevaan perheen määritelmään, jonka muutoksista ajoittain ilmoitetaan Helsingissä sijaitseville vieraiden valtioiden diplomaattisille edustustoille sekä instituutille;

m) ”sopimuspuoli” tarkoittaa yleissopimuksen sopimuspuolta.

II artikla

Oikeudellinen asema

Instituutilla, joka on kansainvälinen järjestö, on tehtäviensä suorittamista ja tarkoitustaan varten tarvittava oikeustoimikelpoisuus. Instituutilla on erityisesti kelpoisuus tehdä sopimuksia, hankkia ja luovuttaa kiinteää ja irtainta omaisuutta ja olla osapuolena oikeudenkäynnissä.

III artikla

Akateeminen vapaus

Instituutilla on tarkoituksensa toteuttamista varten tarvittava akateeminen vapaus, erityisesti tutkimuskohteiden ja -menetelmien ja koulutuksen, instituutin tehtävissä avustavien henkilöiden ja laitosten valinnan sekä sananvapauden osalta.

IV artikla

Lainkäyttöllinen koskemattomuus

Instituutilla ja sen omaisuudella on tämän

h) “the Conference” means the Conference of the Institute;

i) “personnel of the Institute” means the professional and administrative personnel of the Institute as specified by the Director;

j) “expert on mission” means a person other than a member of the personnel of the Institute appointed to carry out a specific task for or on behalf of the Institute;

k) “resident of Finland” means anyone so regarded in accordance with Finnish law;

l) “member of the family means” a person included in the category of member of the family in the Finnish Aliens Act as notified from time to time to the Foreign Diplomatic Missions accredited to Helsinki, and to the Institute.

m) “Contracting Party” means Contracting Party to the Convention.

Article II:

Legal status

The Institute, which is an international organisation, shall enjoy such legal capacity as may be necessary for the exercise of its functions and the fulfillment of its purposes. It shall, in particular, have the capacity to contract, to acquire and dispose of immovable and movable property, and to be a party to legal proceedings.

Article III:

Academic freedom

The Institute shall enjoy the academic freedom required for the achievement of its purposes, with particular reference to the choice of subjects and methods of research and training, the selection of persons and institutions to share in its task, and freedom of expression.

Article IV:

Immunity from legal process

The Institute and its property, wherever lo-

sijaintipaikasta ja haltijasta riippumatta koskemattomuus kaikkeen lainkäyttöön nähden, paitsi siltä osin kuin instituutti on yksittäistapauksessa nimenomaisesti luopunut koskemattomuudestaan. Tällaisen koskemattomuudesta luopumisen ei kuitenkaan katsota koskevan täytäntöönpanotoimia. Instituutin omaisuudella on tämän sijaintipaikasta ja haltijasta riippumatta myös koskemattomuus etsintään, pakko-ottoon, takavarikkoon, pakkolunastukseen ja muuhun omaisuuteen puuttumiseen nähden, riippumatta siitä perustuuko se täytäntöönpanotoimiin tai hallinnollisiin, oikeudellisiin tai lainsäädännöllisiin toimiin.

V artikla

Toimitilat

1. Jollei tässä sopimuksessa toisin määrätä, instituutin toimitiloissa sovelletaan Suomen lainsäädäntöä. Instituutin toimitilat ovat kuitenkin johtokunnan välittömässä valvonnassa ja johtokunta voi vahvistaa toimitiloissa suoritettavia instituutin tehtäviä varten tarvittavat määräykset.

2. a) Instituutin toimitilat ovat loukkamattomat. Virkamiehellä tai muulla Suomessa julkista valtaa käyttävällä henkilöllä on pääsy instituutin toimitiloihin virkatehtäviensä suorittamiseksi ainoastaan johtajan nimenomaisella suostumuksella ja tämän hyväksymien ehtojen mukaisesti tai johtajan pyynnöstä. Lupa oletetaan annetuksi tulipalon tai muun hätätilanteen yhteydessä, jolloin nopeat suojelutoimet ovat tarpeen.

b) Instituutti ei salli pidätystä tai tiedoksiantoa oikeudenkäynnissä pakoilevien henkilöiden tai asianomaisen viranomaisen antaman, rikoksen johdosta tapahtuvaa luovuttamista tai karkotusta koskevan määräyksen kohteena olevien henkilöiden käyttää toimitilojaan pakopaikkana.

3. Hallituksella on velvollisuus ryhtyä kohtuullisiin toimenpiteisiin suojellakseen instituutin toimitiloja tunkeutumiselta tai vahingolta sekä estääkseen instituutin rauhahan häiritsemisen tai sen kunnianloukkauksen.

cated and by whomsoever held, shall enjoy immunity from every form of legal process, except insofar as in any particular case the Institute has expressly waived its immunity. It is, however, understood that no such waiver of immunity shall extend to any measure of execution. The property of the Institute, wherever located and by whomsoever held, shall be immune also from search, requisition, confiscation, expropriation and any other form of interference, whether by executive, administrative, judicial or legislative action.

Article V:

Premises

1. Except as otherwise provided in this Agreement, the law of Finland shall apply within the premises of the Institute. However, the premises of the Institute shall be under the immediate control of the Board which may establish the necessary regulations for the conduct of the Institute's functions therein.

2. a) The premises of the Institute shall be inviolable. No officer or official of Finland or any other person exercising any public authority within Finland shall enter the premises of the Institute to perform any official duties therein except with the express consent of, and under conditions approved by, the Director, or at his or her request. Such permission shall be assumed in case of fire or other emergency disaster requiring prompt protective action.

b) The Institute shall not permit its premises to become a refuge from justice for persons who are avoiding arrest or service of legal process or against whom an order of extradition or deportation has been issued by the appropriate authorities.

3. The Government is under a duty to take reasonable steps to protect the premises of the Institute against any intrusion or damage and to prevent any disturbance of the peace of the Institute or impairment of its dignity.

VI artikla

Arkiston loukkaamattomuus

Instituutin arkisto on loukkaamaton. "Arkiston" käsite sisältää kaikki asiakirjat, kirjeenvaihdon, käsikirjoitukset, valokuvat, filmit ja tallenteet, jotka kuuluvat instituutille tai ovat sen hallussa niiden sijaintipaikasta riippumatta.

VII artikla

Julkiset palvelut

1. Hallitus varmistaa, että instituutin toimitiloihin toimitetaan tarvittavat julkiset palvelut ja niihin liittyvät laitteet ja että nämä palvelut ja laitteet toimitetaan kohtuullisin ehdoin.

2. Sellaisessa tapauksessa, että edellä tarkoitetut palvelut keskeytyvät tai uhkaavat keskeytyä, asianomaiset viranomaiset pitävät instituutin tarpeita yhtä tärkeinä kuin oleellisten valtion virastojen tarpeita ja ryhtyvät sen mukaisesti toimenpiteisiin varmistukseen, että instituutin työlle ei aiheudu haittaa.

3. Johtaja toteuttaa pyynnöstä sopivat järjestelyt, jotta asianomaisilla julkisilla palvelulaitoksilla on mahdollisuus tarkastaa, korjata, huoltaa ja rakentaa tai sijoittaa uudelleen palveluihin liittyvät laitteet vesijohdot, sähköjohdot ja viemäriputket instituutin toimitiloissa.

VIII artikla

Viestintä ja julkaisut

1. Kaikki instituutille tai sen henkilöstölle osoitetut viralliset viestit sekä kaikki instituutin lähettämät viralliset viestit ovat koskemattomia ennakkotarkastukseen nähden ja muihin niiden yksityisyyden suojaan puuttuviin valvontatoimiin tai muihin toimenpiteisiin nähden.

2. a) Hallitus tunnustaa instituutin oikeuden harjoittaa vapaasti tarkoituksensa toteuttamiseen liittyvää julkaisu- toimintaa Suomessa.

Article VI:

Inviolability of archives

The archives of the Institute shall be inviolable. The term "archives" includes all records, correspondence, manuscripts, photographs, films and recordings belonging to or held by the Institute, wherever located.

Article VII:

Public services

1. The Government shall ensure that the premises of the Institute shall be supplied with the necessary public utilities and services, and that such public utilities and services shall be supplied on equitable terms.

2. In case of any interruption or threatened interruption of any such services, the appropriate authorities shall consider the needs of the Institute as being of equal importance with those of essential agencies of the Government and shall take steps accordingly to ensure that the work of the Institute is not prejudiced.

3. The Director shall, upon request, make suitable arrangements to enable the appropriate public service bodies to inspect, repair, maintain, reconstruct and relocate utilities, conduits, mains and sewers within the premises of the Institute.

Article VIII:

Communications and publications

1. All official communications directed to the Institute, or to any of its personnel, and all outward official communications of the Institute, by whatever means or in whatever form transmitted, shall be immune from censorship and from any other form of interception or interference with their privacy.

2. a) The Government recognizes the right of the Institute freely to publish within Finland, in the fulfillment of its purpose.

b) Instituutin odotetaan kuitenkin noudattavan aineettomiin oikeuksiin liittyviä Suomen lakeja ja määräyksiä ja kansainvälisiä yleissopimuksia, joissa Suomi on sopimuspuolena.

b) It is, however, understood that the Institute shall respect the laws and regulations of Finland and the international conventions to which Finland is a party, relating to intellectual property.

IX artikla

Article IX:

Rahoitusjärjestelyt

Financial facilities

Instituutti voi rahoitusta koskevan valvonnan ja määräysten tai maksuajan pidentämisen rajoittamatta:

Without being restricted by financial controls, regulations or moratoria of any kind, the Institute may:

a) pitää hallussaan varoja, kultaa tai mitä tahansa valuuttaa sekä käyttää mitä tahansa valuuttatilejä;

a) hold funds, gold or currency of any kind and operate accounts in any currency;

b) vapaasti siirtää varojaan, kultaansa tai valuuttaansa Suomeen tai pois Suomesta sekä vaihtaa hallussaan olevan valuutan mihin tahansa muuhun valuuttaan.

b) freely transfer its funds, gold or currency to or from Finland and convert any currency held by it into any other currency.

X artikla

Article X:

Verovapaus

Tax exemptions

1. Instituutti ja sen tulot, varat ja muu virkakäyttöön tarkoitettu omaisuus sekä instituutin viralliset toimenpiteet ja tilitapahtumat sekä muu toiminta on vapautettu kaikista välittömistä veroista, joihin sisältyvät muun muassa tulovero, varallisuusvero ja yhteisövero sekä paikallis- ja alueviranomaisten perimät välittömät verot. Instituutilla ei kuitenkaan katsota olevan oikeutta vaatia vapautusta veroista, jotka ovat tosiasiallisesti pelkästään maksuja annetuista julkisista palveluista, joista peritään maksu palveluiden määrään perustuvan kiinteän taksan mukaisesti ja jotka ovat tarkasti yksilöitävissä ja määritettävissä. Omaisuutta, jonka instituutti tarjoaa henkilöstönsä yksityiseen käyttöön, ei pidetä instituutin virkakäyttöön tarkoitettuna omaisuutena.

1. The Institute, its income, assets and other property for official use, and its official operations and transactions and other activities, shall be exempt from all direct taxes, which include, inter alia, income tax, capital tax and corporation tax as well as direct taxes levied by local and provincial authorities. It is understood, however, that the Institute shall not claim exemption from taxes which are, in fact, no more than charges for public utility services, provided at a fixed rate according to the amount of services rendered and which can be specifically identified, described and itemized. Articles made available by the Institute to its personnel for private use shall not be considered as articles serving the official use of the Institute.

2. Instituutti on vapautettu kaikista tullimaksuista ja tuontiin ja vientiin liittyvistä veroista instituutin viralliseen käyttöön tuotujen tai vietyjen tavaroiden osalta sekä instituutin julkaisujen osalta.

2. The Institute shall be exempt from all customs duties and import turnover taxes on imports and exports in respect of articles imported or exported by the Institute for its official use and in respect of its publications.

3. Tämän artiklan 2 kappaleessa tarkoitettua vapautuksen nojalla tuotuja tai hankittu-

3. Goods imported or purchased under exemption referred to in paragraph 2 above

ja tavaroita ei saa myydä tai muutoin luovuttaa, paitsi asianomaisten viranomaisten kanssa sovituin ehdoin.

4. Kun instituutti tekee hankintoja tai käyttää palveluita, jotka ovat arvoltaan huomattavia ja jotka tarvitaan instituutin virkakäyttöön, ja jos näiden hankintojen tai palveluiden hinta sisältää veron ja vero on yksilöitävissä, hallitus huolehtii veron hyvityksestä Suomen arvonlisäverolain säännösten mukaisesti siltä osin kuin lakia sovelletaan Helsingissä sijaitseviin diplomaattisiin edustustoihin.

5. Instituutin johtaja ja henkilöstö, jotka eivät ole Suomen kansalaisia eivätkä ole asuneet Suomessa kolmen instituutissa työskentelyn aloittamista edeltävän vuoden aikana, on vapautettu verotuksesta Suomessa instituutin heille maksamien palkkojen ja palkkioiden osalta. Hallitus voi ottaa nämä palkat ja palkkiot huomioon arvioidessaan muista lähteistä saatuun tuloon kohdistuvan veron määrää. Jos henkilö, joka ei ole Suomen kansalainen, on kerran vapautettu Suomen verotuksesta instituutin hänelle maksamien palkkojen ja palkkioiden osalta, häneen ei sovelleta kolmen vuoden karenssiaikaa.

6. Hallituksella ei ole velvollisuutta vapauttaa tuloverosta instituutin henkilöstön aiempia jäseniä ja heidän huollettavanaan olevia henkilöitä eläkkeen tai elinkorkojen osalta.

XI artikla

Sosiaaliturva

1. Instituutti on vapautettu kaikista pakollisista Suomen sosiaaliturvamaksuista siltä osin kuin kyse on johtajasta ja instituutin henkilöstöstä, joihin ei sovelleta Suomen sosiaaliturvajärjestelmää.

2. Johtajaan ja instituutin henkilöstöön, jotka asuvat Suomessa tämän sopimuksen voimaantulon ajankohtana tai palvelukseen ottamisen ajankohtana ja joihin sovelletaan Suomen sosiaaliturvajärjestelmää, sovelletaan kuitenkin tätä järjestelmää edelleen. Instituutti vastaa kaikista pakollisista Suo-

shall not be sold or otherwise disposed of, except under conditions agreed with the appropriate authorities.

4. When purchases or services of substantial value and necessary for the official use of the Institute are made or used by the Institute and when the price of such purchases or services includes taxes, the Government shall, if the taxes are identifiable, provide for their reimbursement in accordance with the provisions of the Finnish Act on value-added tax as applied to diplomatic missions accredited to Helsinki.

5. The Director and the personnel of the Institute who are not nationals of Finland and have not been residents in Finland in the three years preceding the year in which this employment in the Institute began shall be exempt from taxation in Finland on the salaries and emoluments paid to them by the Institute. The Government may take these salaries and emoluments into account for the purpose of assessing the amount of taxes to be applied to income from other sources. If a person who is not a national of Finland has once enjoyed the exemption from the Finnish taxation on the salaries and emoluments paid to that person by the Institute the qualifying period of three years is not applied.

6. The Government shall not be obliged to exempt from income tax pensions or annuities paid to former members of the personnel of the Institute and their dependants.

Article XI:

Social security

1. The Institute shall be exempt from all compulsory contributions to social security schemes of Finland in respect of the Director and the personnel of the Institute who are not subject to the social security schemes of Finland.

2. The Director and the personnel of the Institute who, at the time of the entry into force of this Agreement or at the time of their recruitment, are residents of Finland and covered by the Finnish social security schemes shall continue to be so covered. The Institute shall be liable for all compul-

men sosiaaliturvajärjestelmän mukaisista maksuista tällaisten henkilöiden osalta.

3. Johtaja ja instituutin henkilöstö, jotka eivät ole Suomen sosiaaliturvajärjestelmän alaisia, on vapautettu kaikista pakollisista Suomen sosiaaliturvamaksuista koko sen ajan, kun he hoitavat tehtäviään instituutissa.

4. Instituutti järjestää sosiaaliturvan johtajan ja instituutin henkilöstön osalta silloin, kun he eivät ole minkään valtion sosiaaliturvajärjestelmän alaisia.

XII artikla

Maahantulo, kauttakulku ja maassa oleskelu

1. a) Hallitus ryhtyy kaikkiin tarvittaviin toimenpiteisiin kansallisen lainsäädäntönsä mukaisesti helpottaakseen alla lueteltujen henkilöiden maahantuloa, maassa oleskelua ja Suomen alueen kautta kulkua heidän instituuttiin liittyvien virkatehtäviensä hoitoa varten:

i) neuvoston ja johtokunnan jäsenet ja konferenssin liitännäisjäsenten edustajat;

ii) johtaja ja instituutin henkilöstö sekä heidän perheenjäsenensä;

iii) tehtävää suorittavat asiantuntijat, tutkijat ja instituutin harjoittelijat sekä heidän perheenjäsenensä;

iv) muut instituutin kutsumat viralliseen toimintaan liittyvät henkilöt.

b) Tämän kappaleen määräysten mukaisiin helpotuksiin kuuluvat viisumien ja oleskelulupien myöntäminen työntekijälle maksutta ja mahdollisimman nopeasti sekä pääsy muihin oppilaitoksiin ja kirjastoihin silloin, kun se on tässä kappaleessa tarkoitettujen henkilöiden osalta tarpeen.

2. Tämän artiklan 1 kappaleessa tarkoitettua henkilön instituuttiin liittyvän, virka-asemansa perusteella suorittaman toimenpiteen ei katsota olevan syy estää hänen maahantulonsa tai Suomen alueelta poistumisensa taikka vaatia hänen poistuvan Suomen alueelta.

3. Tämä artikla ei estä kohtuullisen selvityksen vaatimista siitä, että tämän artiklan

sory contributions to the Finnish social security schemes in respect of such persons.

3. The Director and the personnel of the Institute who are not subject to the social security schemes in Finland shall be exempt from all compulsory contributions to social security schemes of Finland at any time during their functions with the Institute.

4. The Institute shall organise social security coverage to the Director and members of personnel of the Institute who are not subject to social security schemes of any State.

Article XII:

Access, transit and residence

1. a) The Government shall take all necessary measures, in accordance with national law, to facilitate the entry into, sojourn in and transit through Finnish territory of the persons listed below for the purposes of official business of such persons related to the Institute:

i) members of the Council and of the Board and of Associate Members at the Conference;

ii) the Director and personnel of the Institute and members of their families;

iii) experts on mission, fellows, and trainees of the Institute and members of their families;

iv) other persons invited by the Institute on official business.

b) The facilities provided for in this paragraph include granting of visas and residence permits for an employed person without charge and as promptly as possible and access to other institutes of learning and libraries, where required for persons referred to in this paragraph.

2. No act performed by any person referred to in paragraph 1 in his official capacity with respect to the Institute shall constitute a reason for preventing his or her entry into or departure from the territory of Finland or for requiring him or her to leave such territory.

3. This article shall not prevent the requirement of reasonable evidence to establish

määräysten mukaista kohtelua vaativat henkilöt kuuluvat 1 kappaleessa tarkoitettuihin henkilöryhmiin.

that persons claiming the treatment provided for in this article come within the categories described in paragraph 1.

XIII artikla

Article XIII:

Henkilöllisyyden todistaminen

Identification

1. Johtaja lähettää ulkoasiainministeriölle ajoittain luettelon neuvoston ja johtokunnan jäsenistä sekä instituutin henkilöstöstä ja asiantuntijoista, ja ilmoittaa ulkoasiainministeriölle viipymättä kaikista luettelon muutoksista tai lisäyksistä.

1. The Director shall from time to time send to the Ministry for Foreign Affairs a list of the members of the Council and of the Board, personnel and experts of the Institute and without delay inform the Ministry for Foreign Affairs of any changes or additions to the list.

2. Saatuaan johtajan ja instituutin henkilöstön nimittämisilmoituksen, ulkoasiainministeriö antaa heille ja heidän perheenjäsenilleen valokuvallisen kortin, joka todistaa kortin haltijan olevan johtaja tai instituutin henkilöstön jäsen tai perheenjäsen. Asianomaiset viranomaiset hyväksyvät kortin todistuksena nimityksestä. Kortti palautetaan ulkoasiainministeriöön kyseisen henkilön tehtävien päätyttyä.

2. The Ministry for Foreign Affairs shall issue to the Director and all personnel of the Institute, on notification of their appointment, and members of their families, a card bearing the photograph of the holder and identifying him or her as the Director or one of the personnel of the Institute or a member of his or her family. This card shall be accepted by the appropriate authorities as evidence of appointment. The card shall be returned to the Ministry for Foreign Affairs upon termination of the functions of the person concerned.

XIV artikla

Article XIV

Neuvoston, johtokunnan ja henkilöstön jäsenet sekä tehtävää suorittavat asiantuntijat

Members of the Council, the Board, personnel, and experts on mission

1. Instituutin koolle kutsumiin kokouksiin osallistuvilla neuvoston ja johtokunnan jäsenillä on tehtäviensä hoidon ja kokoukseen matkustamisen ja sieltä pois matkustamisen yhteydessä kansainvälisiä konferensseja koskevista erioikeuksista ja vapauksista 15 päivänä kesäkuuta 1973 annetussa ja myöhemmin muutetussa laissa säädetyt erioikeudet ja vapaudet.

1. Members of the Council and of the Board at meetings convened by the Institute shall, while exercising their functions and during their journeys to and from the meeting, enjoy the privileges and immunities as provided for in the Finnish Law on International Conferences of 15 June 1973, as amended.

2. a) Konferenssin liitännäisjäsenien edustajilla, johtajalla ja instituutin henkilöstöllä sekä tehtävää suorittavilla asiantuntijoilla on lainkäyttöllinen koskemattomuus heidän virka-asemansa perusteella antamien suullisten tai kirjallisten lausuntojen ja sen perusteella suorittamiensa toimenpiteiden osalta.

2. a) Representatives of the Associate Members at the Conference, the Director and personnel of the Institute and experts on mission, regardless of nationality, shall be accorded immunity from legal process in respect of words spoken or written and all acts performed by them in their official capacity;

b) Lisäksi tehtävää suorittavilla asiantuntijoilla ja henkilöstöllä, jotka eivät ole Suomen kansalaisia tai asu Suomessa, on:

i) vapautus kansallisista palvelusvelvoitteista;

ii) yhdessä perheenjäsentensä kanssa vapautus maahanmuuttoa koskevista rajoituksista;

iii) samat erioikeudet valuutanvaihtoa koskevien muodollisuuksien osalta kuin myönnetään vastaavassa asemassa oleville Suomessa sijaitsevien diplomaattisten edustustojen virkamiehille;

iv) yhdessä perheenjäsentensä kanssa samat kansainvälisessä kriisitilanteessa tapahtuvaan kotiuttamiseen liittyvät helpotukset kuin annetaan diplomaattisille edustajille.

3. Jollei tämän artiklan 4 kappaleesta muuta johdu, johtajalle sekä hänen puolisolleen ja alaikäisille lapsilleen myönnetään samat erioikeudet ja vapaudet, vapautukset ja helpotukset kuin diplomaattisille edustajille myönnetään kansainvälisen oikeuden mukaisesti, jos johtaja ei ole Suomen kansalainen tai asu Suomessa. Tämän kappaleen ei kuitenkaan katsota olevan sovellettavissa johtajan puolesta toimimaan määrätyn virkamiehen tuomiin tavaroihin tai moottoriajoneuvoihin.

4. Lainkäyttöä koskemattomuutta ei kuitenkaan sovelleta silloin, kun on kyse liikennerikoksista, johon tämän artiklan 1, 2 ja 3 kappaleessa tarkoitetut henkilöt ovat syyllistyneet, tai kun on kyse tällaisten henkilöiden omistaman tai ajaman moottoriajoneuvon aiheuttamasta vahingosta.

5. Tämän sopimuksen mukaiset erioikeudet ja vapaudet myönnetään instituutin edun mukaisesti eikä kyseessä olevien henkilöiden henkilökohtaisen edun vuoksi. Asianomaisella sopimuspuolella on oikeus ja velvollisuus luopua neuvoston jäsenen koskemattomuudesta silloin, kun sopimuspuolen mielestä koskemattomuus häittäisi lainkäyttöä ja kun koskemattomuudesta voidaan luopua ilman, että siitä on haittaa instituutin eduille. Johtokunnan puheenjohtajalla on vastaava oikeus ja velvollisuus silloin, kun kyse on johtokunnan jäsenestä tai johtajasta. Kyseen ollessa instituutin henkilöstöstä tai tehtävää suorittavista asiantuntijoista, sama oikeus ja velvollisuus on johtajalla.

b) In addition, experts on mission and personnel who are not of Finnish nationality or residents of Finland shall:

i) be immune from national service obligations;

ii) be immune, together with members of their families, from immigration restrictions;

iii) be accorded the same privileges in respect of exchange facilities as are accorded to officials of comparable rank forming part of diplomatic missions in Finland;

iv) be given, together with members of their families, the same repatriation facilities in times of international crisis as diplomatic envoy.

3. Subject to the terms of paragraph 4 below, the Director, if he or she is not a national or resident of Finland, shall also be accorded in respect of himself or herself, his or her spouse and minor children, the same privileges and immunities, exemptions and facilities accorded to diplomatic envoys in accordance with international law. It is understood, however, that this paragraph is not applicable with respect to importation of goods or motor vehicles by an official designated to act on the Director's behalf.

4. No immunity from legal process shall apply in case of a motor traffic offence committed by, or in the case of damage caused by a motor vehicle belonging to or driven by, persons referred to in paragraphs 1, 2 and 3 of this Article.

5. Privileges and immunities are granted by this Agreement in the interest of the Institute and not for the personal benefit of the individuals themselves. The Contracting Party concerned shall have the right and duty to waive the immunity of a member of the Council in any case where, in its opinion, the immunity would impede the course of justice and can be waived without prejudice to the interests of the Institute. In the case of a member of the Board and the Director, the Chairman of the Board, and in the case of personnel of the Institute and experts on mission, the Director shall have a similar right and duty.

XV artikla

Riitojenratkaisu ja lainvalinta

1. Instituutti laatii määräykset asianmu-
kaisista menettelyistä instituutin ja sen lähe-
tetyt henkilöstön tai tehtävää suorittavien
asiantuntijoiden välisten riitojen ratkaisemi-
seksi. Paikalta palkatun henkilöstön työso-
pimuksiin sovelletaan Suomen lainsäädän-
töä.

2. Hallituksen ja instituutin väliset riidat,
jotka koskevat tämän sopimuksen tai sitä
mahdollisesti täydentävän sopimuksen tul-
kintaa tai soveltamista taikka instituutin
toimitiloihin tai hallituksen ja instituutin vä-
lisiin suhteisiin vaikuttavaa kysymystä, ja
joita ei onnistuta ratkaisemaan neuvotteluin
tai muuta sovittua menettelyä noudattaen,
saatetaan lopullisen ratkaisun saamiseksi
kolmen välimiehen muodostaman välimies-
oikeuden ratkaistavaksi. Yhden jäsenistä
nimittää Suomen ulkoasiainministeri ja toi-
sen jäsenen johtokunnan puheenjohtaja, ja
nämä kaksi ensin nimitettyä jäsentä nimit-
tävät kolmannen jäsenen, joka toimii väli-
miesoikeuden puheenjohtajana. Jos kaksi
ensin nimitettyä välimiestä eivät pääse so-
pimukseen kolmannelta välimiehestä kuu-
den kuukauden kuluttua nimityksestään,
kolmannen välimiehen nimittää hallituksen
tai instituutin pyynnöstä Kansainvälisen
tuomioistuimen puheenjohtaja. Välimiesoi-
keuden päätös tehdään äänten enemmistöllä
ja se on lopullinen ja sitoo riidan osapuolia.

XVI artikla

Yleiset määräykset

1. Instituutilla ja kaikilla erioikeuksia ja
vapauksia nauttivilla henkilöillä on velvol-
lisuus noudattaa Suomen lakeja ja määräyk-
siä, sanotun kuitenkaan rajoittamatta tällä
sopimuksella myönnettyjä erioikeuksia ja
vapauksia. Kyseisillä henkilöillä on myös
velvollisuus olla puuttumatta Suomen valti-
onsisäisiin asioihin.

2. a) Johtaja ryhtyy kaikkiin varotoimiin
varmistukseksi sen, että tällä sopimuksella
myönnettyjä erioikeuksia tai vapauksia ei

Article XV:

Settlement of disputes and choice of law

1. The Institute shall make provisions for
appropriate modes of settlement of disputes
between the Institute and non-locally re-
cruited members of its personnel or experts
on mission. Finnish law is applied to the em-
ployment contracts of locally recruited per-
sonnel.

2. Any dispute between the Government
and the Institute concerning the interpretation
or application of this Agreement or of any
supplemental agreement, or any question af-
fecting the premises of the institute or the re-
lationship between the Government and the
Institute, which is not settled by negotiation
or other agreed mode of settlement, shall be
referred for final decision to a tribunal of
three arbitrators: one to be appointed by the
Minister for Foreign Affairs of Finland, one
to be appointed by the Chairman of the
Board, and the third, who shall be chairman
of the tribunal, to be appointed by the first
two arbitrators. Should the first two arbitra-
tors fail to agree upon a third within six
months following the appointment of the first
two arbitrators, such third arbitrator shall be
appointed by the President of the Interna-
tional Court of Justice at the request of the
Government or the Institute. The decision of
the tribunal shall be taken by a majority of
votes and shall be final and binding on the
parties to the dispute.

Article XVI:

General provisions

1. Without prejudice to the privileges and
immunities accorded by this Agreement, it is
the duty of the Institute and of all persons en-
joying such privileges and immunities to ob-
serve the laws and regulations of Finland.
They also have a duty not to interfere in the
internal affairs of Finland.

2. a) The Director shall take every precau-
tion to ensure that no abuse of a privilege or
immunity conferred by this Agreement shall

käytetä väärin, ja laatii tätä tarkoitusta varten tarpeellisiksi ja asianmukaisiksi katsottavat säännöt ja määräykset instituutin henkilöstön ja muiden asianomaisten henkilöiden osalta.

b) Jos hallitus katsoo, että tällä sopimuksella myönnettyä erioikeutta tai vapautta on käytetty väärin, johtaja neuvottelee pyynnöstä asianomaisten viranomaisten kanssa ratkaistakseen sen, onko väärinkäytös tapahtunut. Jos nämä neuvottelut eivät johda tyydyttävään tulokseen, asia ratkaistaan XV artiklan 2 kappaleessa mainitun menettelyn mukaisesti.

3. Tätä sopimusta sovelletaan kaikkiin sen soveltamisalaan kuuluviin henkilöihin riippumatta siitä, onko hallituksella diplomaattiset suhteet kyseisen henkilön kotivaltion kanssa, ja riippumatta siitä, myöntääkö kyseisen henkilön kotivaltio vastaavat erioikeudet ja vapaudet Suomen diplomaattisille edustajille tai kansalaisille.

4. Tätä sopimusta tulkitaan sen mukaisesti, että sopimuksen ensisijainen tarkoitus on antaa instituutille mahdollisuus hoitaa tehtävänsä täysimääräisesti ja tehokkaasti.

5. Tämän sopimuksen muutoksia koskevat neuvottelut aloitetaan hallituksen tai instituutin pyynnöstä. Mahdolliset muutokset tehdään yhteisestä sopimuksesta.

6. Hallitus ja instituutti voivat tehdä tarvittavia täydentäviä sopimuksia.

7. Tämän sopimuksen voimassaolo päättyy:

a) hallituksen ja instituutin yhteisestä sopimuksesta, tai

b) jos instituutti siirretään pois Suomen alueelta tai jos Euroopan metsäinstituuttia koskevan yleissopimuksen voimassaolo päättyy, lukuun ottamatta niitä määräyksiä, joita voidaan soveltaa instituutin Suomessa tapahtuvan toiminnan lopettamiseen asianmukaisesti sekä sen omaisuuden luovuttamiseen Suomessa.

8. Tämä sopimus tulee voimaan kolmantenakymmenentenä päivänä sen päivän jälkeen, jona Suomen hallitus on ilmoittanut instituutille hyväksyneensä sopimuksen.

occur, and for this purpose shall establish such rules and regulations as may be deemed necessary and expedient, for the personnel of the Institute and for such other persons as may be appropriate,

b) Should the Government consider that an abuse of a privilege or immunity conferred by this Agreement has occurred, the Director shall, upon request, consult with the appropriate authorities to determine whether any such abuse has occurred. If such consultations fail to achieve a satisfactory result the matter shall be determined in accordance with the procedure set out in Article XV, paragraph 2.

3. This Agreement shall apply to any person within its scope irrespective of whether the Government maintains or does not maintain diplomatic relations with the State to which such person belongs, and irrespective of whether the State to which such person belongs grants a similar privilege or immunity to diplomatic envoys or nationals of Finland.

4. This Agreement shall be construed in the light of its primary purpose of enabling the Institute to discharge fully and efficiently its functions.

5. Consultations with respect to the modification of this Agreement shall be entered into at the request of the Government or the Institute. Any such modification shall be made by mutual consent.

6. The Government and the Institute may enter into such supplemental agreements as may be necessary.

7. This Agreement shall cease to be in force:

a) by mutual consent between the Government and the Institute, or

b) if the Institute is removed from the territory of Finland or the Convention on the European Forest Institute ceases to be in force except for such provisions as may be applicable in connection with the orderly termination of the operations of the Institute in Finland and the disposal of its property therein.

8. This Agreement shall enter into force on the thirtieth day after the date on which the Government of Finland has notified the Institute of its approval of the Agreement.

Tämän vakuudeksi allekirjoittaneet, siihen asianmukaisesti valtuutettuina, ovat allekirjoittaneet tämän sopimuksen.

Tehty Helsingissä kahtena englanninkielisenä kappaleena 22 päivänä joulukuuta 2005.

Suomen hallituksen puolesta

Euroopan metsäinstituutin puolesta

In witness whereof, the undersigned, duly authorized thereto, have signed this Agreement.

Done at Helsinki, in duplicate the English language, on this 22 day of December 2005.

For the Government of Finland:

For the European Forest Institute